

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 FÉVRIER 1925.

Projet de loi apportant quelques modifications aux lois des 21 juillet 1844 et 3 juin 1920 sur les pensions ⁽¹⁾.

Wetsontwerp brengende enkele wijzigingen in de wetten van 21 Juli 1844 en van 3 Juni 1920 op de pensioenen ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Compléter le titre en ajoutant les mots ci-après : « et accordant une » indemnité de vie chère aux victimes » civiles de la guerre et à leurs ayants » droit ».

Remplacer « Article unique » par « Article 1^{er} ».

Ajouter un article 2 ainsi conçu :

§ 1^{er}. — Une indemnité de vie chère est accordée, à titre provisoire, aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit, sur la base du montant brut des allocations annuelles qui sont ou seront liquidées à leur profit en exécution de la loi du 10 juin 1919, révisée par celle du 25 juillet 1921.

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

Aan den titel bijvoegen : « en » waarbij een duurtetoeslag wordt » verleend aan de burgerlijke slacht- » offers van den oorlog en aan hunne » rechthebbenden ».

« Eenig artikel » vervangen door « Artikel één ».

Een als volgt opgesteld artikel 2 toevoegen :

§ 1. — Aan de burgerlijke slachtoffers van den oorlog en aan hunne rechthebbenden wordt, ten voorlopigen titel, een duurtetoeslag verleend op voet van het ruw bedrag der jaarlijksche toelagen welke te hunnen bate verevend worden of zullen worden in uitvoering der wet van 10 Juni 1919, herzien bij die van 25 Juli 1921.

(1) Projet de loi, n° 347 (1923-1924).
Rapport, n° 70.
~~Texte adopté au 1^{er} vote, n° 195.~~

(1) Wetsontwerp, n° 347 (1923-1924).
Verslag, n° 70.
~~Tekst in eerste lezing aangenomen, n° 195.~~

§ 2. — L'indemnité est acquise par trimestre et payable anticipativement comme l'allocation principale qui lui sert de base.

Pour chaque trimestre, elle est égale à 10 p. c. de sa base annuelle, sans pouvoir excéder 200 francs.

Elle est, dans tous les cas, incessible et insaisissable pour le tout.

§ 3. — La Caisse Nationale des pensions de la guerre assume, pour le compte de l'État, la charge financière et le paiement de l'indemnité conformément aux dispositions de la loi du 23 janvier 1923.

§ 4. — Les dispositions du présent article sortiront leurs effets à partir du 1^{er} juillet 1924, pour les intéressés qui sont en vie au moment de la promulgation.

§ 5. — Un arrêté royal réglera, s'il y a lieu, les modalités d'exécution du présent article.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

§ 2. — Deze toeslag is verworven per kwartaal en bij voorbaat betaalbaar evenals de hoofdtoelage die er aan ten grondslag ligt.

Voor elk kwartaal is hij gelijk aan 10 t. h. van zijn jaarlijkschen grondslag, doch zonder 200 frank te mogen overtreffen.

Hij is in alle gevallen geheel onvatbaar voor afstand of beslag.

§ 3. — De Nationale Kas voor oorlogspensioenen neemt, voor rekening van den Staat, den financiëelen last en de betaling van den toeslag op zich, overeenkomstig de bepalingen der wet van 23 Januari 1923.

§ 4. — De bepalingen van dit artikel worden van kracht met ingang van 1 Juli 1924 voor de belanghebbenden die nog in leven zijn bij de afkondiging dezer wet.

§ 5. — De modaliteiten van uitvoering van dit artikel zullen desgevalende bij koninklijk besluit geregeld worden.

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

G. THEENIS.

NOTE JUSTIFICATIVE.

La réparation due aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit consiste généralement en allocations annuelles qui sont accordées sous forme de rentes à temps, par les juridictions des dommages de guerre, sur les bases des lois du 10 juin 1919 et du 23 juillet 1921.

Peut-on, ainsi qu'on le demande, accorder aux bénéficiaires de ces allocations, à raison de la dureté des temps, une indemnité de vie chère ?

TOELICHTENDE NOTA.

Het herstel dat aan de burgerlijke slachtoffers van den oorlog en aan hunne rechthebbers verschuldigd is, bestaat doorgaans in jaarlijksche toelagen door de rechtsmachten voor oorlogsschade bij wijze van tijdsrenten, verleend op de grondslagen der wetten van 10 Juni 1919 en van 21 Juli 1921.

Kan men zooals gevraagd wordt, aan die rentetrekken een duurte-toeslag verleen wegens de moeilijke tijden ?

A priori, on est tenté de répondre négativement par respect pour la chose jugée.

Néanmoins, il ne faut pas perdre de vue que le législateur lui-même s'est départi, dans ce domaine, de la rigueur des principes. N'a-t-il pas relevé les barèmes des allocations par la loi du 25 juillet 1921, et n'a-t-il pas autorisé la mise au point, par voie administrative, des jugements prononcés antérieurement à cette loi ?

En l'occurrence, au surplus, la réparation du dommage n'a pas le caractère définitif au même degré que dans l'hypothèse où elle consiste en une somme d'argent une fois payée; elle est exposée davantage aux fluctuations de la valeur acquisitive de l'unité monétaire nationale, sans que les intéressés puissent l'y soustraire.

A vrai dire, l'octroi d'une indemnité de vie chère ne méconnaîtrait pas la chose jugée si l'allocation accessoire et temporaire avait les mêmes bases et subissait les mêmes règles que l'allocation annuelle.

Quant à l'importance de l'indemnité de vie chère, il semble qu'elle pourrait être de 40 p. c. du montant de l'allocation annuelle, avec maximum de 800 francs. C'est sur ces bases qu'est calculée l'indemnité de vie chère accordée aux veuves et orphelins des fonctionnaires de l'État.

Le taux du supplément est ainsi proposé pour la simplification des calculs des liquidations trimestrielles : 40 p. c. du montant trimestriel de l'allocation égalent 10 p. c. du montant annuel de celle-ci, ce qui exclut tout calcul.

Op 't eerste gezicht zou men geneigd zijn daarop ontkennend te antwoorden, uit eerbied voor het gewijsde.

Niettemin verlieze men niet uit het oog dat de wetgever zelf op dat gebied van de onwrikbaarheid der beginselen afgeweken is. Heeft hij niet bij de wet van 25 Juli 1921 den rooster der toelagen opgevoerd en de aanpassing langs bestuurlijken weg gemachtigd van de voor die wet gevelde vonnissen?

Bovendien draagt het herstel der schade ter zake niet een even definitief karakter als in de veronderstelling dat het bestaat in eene eenmaal uitgekeerde geldsom; het is in sterkere mate onderhevig aan de schommelingen der koopkracht van onzen muntstandaard, zonder dat de belanghebbers daar iets kunnen tegen doen.

In waarheid zou het verleen van een duurtetoeslag geen miskennis zijn van het gewijsde indien de bijkomende en tijdelijke toelage op dezelfde grondslagen zou rusten en aan dezelfde regels onderworpen zijn als de jaarlijksche toelage.

De belangrijkheid van den duurtetoeslag schijnt wel 40 t. h. van het bedrag der jaarlijksche toelage te mogen bereiken, met maximum van 800 frank. Aldus is de duurtetoeslag van de weduwen en weezen der Staatsambtenaren berekend.

Voor het onderworplijk geval wordt, om wille van de vereenvoudiging bij de berekeningen der driemaandelijksche uitkeeringen, voorgesteld : 40 t. h. op het driemaandelijksche bedrag der toelage gelijk aan 10 t. h. op het jaarlijksche bedrag, zoodat er niet te rekenen valt.

Quant au point de départ de la mesure, il convient de remonter au 1^{er} juillet 1924, comme il a été fait pour la péréquation des traitements. Les intéressés recevraient ainsi le montant total annuel de l'indemnité de vie chère au 1^{er} avril prochain.

Eu égard au caractère du supplément d'allocation, il a paru rationnel de ne l'accorder qu'aux personnes en vie, au moment de la promulgation de la loi.

Wat het uitgangspunt van den maatregel betreft, dient men terug te gaan tot 1 Juli 1924, zooals voor de herziening der wedden geschiedt is. Zoodoende zouden de belanghebbende den 1^{er} April aanstaande het bedrag van één jaar duurtetoeslag ontvangen.

Uit aanmerking van het wezen der bijtoelage, leek het redelijk ze enkel te verleen en aan degenen die nog in leven zijn bij de afkondiging der wet.

